

## Allgemeine Geschäftsbedingungen für Produkte der Razorcat Development GmbH

### General Terms and Conditions for Products of Razorcat Development GmbH

#### ("AGB Produkte")

mit Sitz in D-14057 Berlin, Witzlebenplatz 4, eingetragen im Handelsregister unter HRB 65326 beim Amtsgericht Berlin, nachfolgend auch "Verkäufer" genannt. /

based in D-14057 Berlin, Witzlebenplatz 4, registered in the Commercial Register under HRB 65326 at the Local Court of Berlin, hereinafter also referred to as "Seller".

#### § 1 Geltung der Bedingungen

- (1) Der Verkäufer befasst sich mit der Entwicklung, Fertigung, Vertrieb und dem Verkauf von Software Testwerkzeugen (nachfolgend "Programm" oder "Programmpaket" genannt) für sicherheitskritische eingebettete und qualitätsorientierte Systeme und bietet für Testsysteme Beratungen, Dienstleistungen und Schulungen an.
- (2) Der Verkäufer bietet seine Leistungen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen an. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die der Verkäufer mit seinen Vertragspartnern (nachfolgend "Käufer" genannt) über die ihm angebotenen Leistungen oder Lieferungen abschließt. Sie gelten auch für alle zukünftigen Angebote, Leistungen oder Lieferungen an den Käufer, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.
- (3) Etwaigen allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers wird hiermit widersprochen.
- (4) Abweichungen von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind nur wirksam, wenn der Verkäufer sie schriftlich bestätigt.
- (5) Zur Wahrung der Schriftform genügt die elektronische Übermittlung, insbesondere per E-Mail oder per Telefax, sofern die Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.

#### § 2 Angebot und Vertragsabschluss

- (1) In Prospekten, Anzeigen, Katalogen, auf Internet-Web-Seiten usw. gemachte Angaben sind - mit Ausnahme der Preisangaben - unverbindlich.
- (2) Ein Vertrag kommt erst mit schriftlicher Bestätigung durch den Verkäufer oder mit Beginn der Ausführung der Leistung durch den Verkäufer zustande.

#### § 1 Validity of the contractual conditions

- (1) The Seller is engaged in the development, manufacture, distribution and sale of software test tools (hereinafter referred to as "Program" or "Program Package") for safety-critical embedded and quality-oriented systems and provides consulting, services and training for test systems.
- (2) The Seller offers its services exclusively on the basis of these General Terms and Conditions. These are an integral part of all contracts concluded by the Seller with its contractual partners (hereinafter referred to as "Purchaser") for the services or deliveries offered to it. They shall also apply to all future offers, services or deliveries to the Purchaser, even if they are not separately agreed again.
- (3) Any general terms and conditions of the Purchaser are hereby contradicted.
- (4) Deviations from these contractual conditions are only effective if the Seller confirms them in writing.
- (5) Electronic transmission, in particular by email or by fax, shall be sufficient to comply with the written form, provided that a copy of the signed declaration is transmitted.

#### § 2 Contract conclusion

- (1) Information given in brochures, advertisements, catalogues, on Internet web pages, etc. - with the exception of prices - is non-binding.
- (2) A contract is not concluded until it has been confirmed in writing by the Seller or the performance of the service by the Seller has commenced.

(3) Änderungen und Ergänzungen des Vertrags sind nur gültig, wenn der Verkäufer sie schriftlich bestätigt.

(3) Amendments and supplements to the contract shall only be valid if confirmed in writing by the Seller.

### § 3 Kauf- und Lizenzvertrag

(1) Der Käufer erwirbt das Programmpaket und, sofern vom Angebot umfasst, ein elektronisches Benutzerhandbuch. Programmpaket und elektronisches Benutzerhandbuch sind urheberrechtlich geschützt.

### § 3 Purchase and license agreement

(1) The Purchaser acquires the Program Package and, if included in the offer, a user manual. The Program Package and the user manual are protected by copyright.

(2) Mit dem Erwerb des Programmpakets erwirbt der Käufer das Recht, das Programm unter den nachfolgenden Nutzungsbedingungen zu nutzen. Eine weitergehende Nutzung oder Verwertung des Programms ist ausgeschlossen.

(2) With the purchase of the Program Package, the Purchaser acquires the right to use the Program under the following terms of use. Any further use or exploitation of the Program is excluded.

### § 4 Umfang des Nutzungsrechts

(1) Der Käufer erwirbt das Recht, das Programm auf nur jeweils einem Computer ("Computer" bedeutet eine virtuelle Maschine "Virtuelle Maschine" oder eine physische Maschine "Physische Maschine", die Informationen in digitaler oder ähnlicher Form entgegennimmt und sie für ein bestimmtes Ergebnis auf der Grundlage einer Abfolge von Anweisungen manipuliert) zu nutzen, bei dessen Wahl er frei ist. Nutzung ist jedes dauerhafte oder vorübergehende ganze oder teilweise Vervielfältigen des Programms durch Speichern, Laden, Ablaufen lassen oder Anzeigen zum Zwecke der Ausführung des Programms und der Verarbeitung von im Programm enthaltenen Daten durch den Computer. Der Käufer ist berechtigt, diese Nutzungshandlungen zwecks Beobachtung und Untersuchung sowie zum Test des Programms auszuführen. Er ist nicht berechtigt, das Benutzerhandbuch zu vervielfältigen.

### § 4 Scope of the right of use

(1) The Purchaser acquires the right to use the Program on only one Computer ("Computer" means a virtual machine "Virtual Machine" or a physical machine "Physical Machine" that takes information in digital or similar form and manipulates it for a specific result based on a sequence of instructions) at a time, at whose choice he is free. Use is any permanent or temporary total or partial reproduction of the Program by storing, loading, running or displaying for the purpose of executing the Program and processing data contained in the Program by the computer. The Purchaser is entitled to carry out these usage actions for the purpose of observation and examination as well as for testing the Program. He is not entitled to reproduce the user manual.

(2) Im Folgenden wird zwischen einer Einzellizenz und einer Floating-Lizenz unterschieden. Der gelieferte Lizenztyp ist vom Käufer durch seine Bestellung beim Abschluss des Lizenzvertrages zu benennen. Ein nachträglicher Wechsel des Computers darf nur gemäß § 5 Abs. (5) erfolgen Die Lizenztypen werden wie folgt unterschieden:

(2) In the following, a distinction is made between a single license and a floating license. The delivered license type is to be named by the purchaser by his order when concluding the license agreement. A subsequent change of the Computer may only take place according to § 5 section (5). The license types are differentiated as follows:

a) Einzelplatzlizenz (node locked license):  
Die Lizenz ist an einen bestimmten Computer gebunden. Der Computer wird bei der ersten Verwendung der Lizenz benannt, es sei denn, der Computer wird in der Lizenzvereinbarung ausdrücklich genannt. Das Programm darf nur auf dem benannten Computer installiert und benutzt werden.

a) Single-user license (node locked license):  
The license is tied to a specific computer. The computer is named by the first use of the license, unless the computer is explicitly named in the license agreement. The program may be installed and used only on the named computer.

b) Netzwerklizenz (floating license):

Die Lizenz wird von einem Lizenzserver zur Ausführung des Programms zur Verfügung gestellt und das Programm kann auf einer beliebigen Anzahl von Computern innerhalb des lokalen Netzwerks installiert werden. Wenn ein autorisierter Benutzer das Programm nutzen möchte, fragt der lokale Computer die Verfügbarkeit einer Lizenz beim Lizenzserver an. Wenn eine Lizenz verfügbar ist, erlaubt der Lizenzserver die Nutzung des Programms. Wenn das Programm beendet wird, ist die Lizenz wieder für andere autorisierte Benutzer im lokalen Netzwerk verfügbar.

b) Network license (floating license):

The license is provided by a license server to run the program and the program can be installed on any number of computers within the local network. When an authorized user wants to use the program, the local computer requests the availability of a license from the license server. If a license is available, the license server allows the program to be used. When the program is terminated, the license is then available again for other authorized users within the local network.

(3) Die Änderung oder Bearbeitung des Programms ist nur zulässig, soweit sie zur bestimmungsgemäßen Nutzung, zur Verbindung des Programms mit anderen Programmen oder zur Fehlerkorrektur geboten ist. Im Programm enthaltene Firmennamen, Marken, Copyright-Vermerke und sonstige Vermerke über Rechtsvorbehalte dürfen nicht geändert werden und sind in geänderte oder bearbeitete Fassungen des Programms zu übernehmen.

(3) The modification or processing of the Program is only permissible if it is required for the intended use, for the connection of the Program with other programs or for error correction. Company names, trademarks, copyright notices and other notices concerning legal reservations contained in the Program may not be changed and are to be adopted in changed or edited versions of the Program.

(4) Die Rückübersetzung des Programmcodes (Dekompilieren) ist nur unter den Voraussetzungen des §69e UrhG zulässig.

(4) The reverse translation of the Program code (decompiling) is only permissible under the conditions of the German Law §69e UrhG.

(5) Der Käufer ist berechtigt, von dem Programmpaket eine Sicherungskopie herzustellen, wenn dies zur Sicherung künftiger Benutzung des Programms erforderlich ist. Ist das Programmpaket mit einem technischen Kopierschutz ausgestattet, erhält der Käufer im Falle der Beschädigung des gelieferten Programmpakets vom Verkäufer eine neue Kopie des gleichen Titels und Version gegen Rückgabe des als Teil des Programmpakets gelieferten maschinenlesbaren Trägers.

(5) The Purchaser is entitled to make a backup copy of the Program Package if this is necessary to secure future use of the Program. If the Program Package is equipped with a technical copy protection, the Purchaser shall receive a new copy of the same title from the Seller in the event of damage to the delivered Program Package against return of the machine-readable carrier delivered as part of the Program Package.

## § 5 Weitergabe des Programmpakets

(1) Der Käufer ist berechtigt, das Programmpaket im Originalzustand und als Ganzes zusammen mit einer Kopie dieser Nutzungsbedingungen an einen Dritten abzugeben. Unzulässig ist dagegen die Weitergabe von Kopien oder Teilkopien des Programms sowie geänderter oder bearbeiteter Fassungen des Programms oder davon hergestellter Kopien oder Teilkopien.

## § 5 Passing on of the Program Package

(1) The Purchaser is entitled to hand over the Program Package in its original condition and as a whole together with a copy of these terms of use to a third party. On the other hand, copies or partial copies of the Program as well as modified or edited versions of the Program or copies or partial copies thereof may not be distributed.

(2) Mit der Weitergabe des Programmpakets geht die Berechtigung zu seiner Nutzung auf den Dritten über, der damit unter Ausschluss des Käufers allein

(2) When the Program Package is passed on, the right to use it is transferred to the third party, who is then solely entitled to use the Program Package in

zur Nutzung des Programmpakets gem. § 4 berechtigt ist.

- (3) Im Falle der Weitergabe des Programmpakets hat der Käufer alle Kopien und Teilkopien des Programms sowie geänderte oder bearbeitete Fassungen und davon hergestellte Kopien und Teilkopien umgehend zu löschen oder auf andere Weise zu vernichten. Dies gilt auch für Sicherungskopien.
- (4) Die vorstehenden Regelungen gelten auch, wenn der Käufer das Programmpaket dem Dritten lediglich zeitweise überlässt. Der Käufer ist nicht berechtigt, das Programmpaket oder Teile desselben zu vermieten.
- (5) Die Installation der Einzelplatzlizenz oder der Netzwerklizenzen auf einem anderen als dem im Lizenzvertrag oder bei der Erstinstallation vorgesehenen Computer bzw. Lizenzserver, z.B. durch Verschrottung des Computers, ist möglich, muss aber vom Käufer formell beantragt werden und bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verkäufers. Bei Lizenzen, die unter Wartung stehen, ist dieser Vorgang einmal pro Jahr kostenlos, für alle anderen Fälle kommt die aktuelle Preisliste des Verkäufers zur Anwendung.

## § 6 Andere Rechte

- (1) Alle weitergehenden Rechte zur Nutzung und Verwertung des Programmpakets bleiben vorbehalten. Insbesondere sind weder der Käufer noch nachfolgende Nutzer berechtigt, das Programm oder abgeänderte oder bearbeitete Fassungen desselben gleichzeitig auf mehr als einem Computer zu nutzen oder Vervielfältigungsstücke des Programmpakets in seiner Originalfassung oder in abgeänderter oder bearbeiteter Fassung zu verbreiten, auch wenn sich solche Vervielfältigungsstücke auf wesentliche Teile der geänderten Fassungen beschränken. Unberührt bleiben die Verwertungsrechte des Käufers an eigenen, und an allen Arbeitsergebnissen, die durch die Benutzung des Programmpakets gewonnen werden.

## § 7 Verschaffung des Programmpakets

- (1) Der Verkäufer versendet die vom Käufer bestellten Programmpakete auf Rechnung des Käufers an die von diesem angegebene Adresse. Der Versand erfolgt ausschließlich auf elektronischem Wege.
- (2) Teillieferungen sind zulässig und gelten als selbständige Lieferungen.

accordance with §4 to the exclusion of the Purchaser.

- (3) In the event that the Program Package is passed on, the Purchaser shall immediately delete or otherwise destroy all copies and partial copies of the Program as well as modified or edited versions and copies and partial copies thereof. This also applies to backup copies.
- (4) The above provisions shall also apply if the Purchaser only temporarily leaves the Program Package to the third party. The Purchaser is not entitled to rent out the Program Package or parts thereof.
- (5) The installation of the Single User License or the Network Licenses on a Computer or license server other than the one provided for in the License Agreement or during the initial installation, e.g. by scrapping the Computer, is possible, but must be formally requested by the Purchaser and requires the prior written consent of the Seller. For licenses under maintenance, this process is free of charge once per year, for all other cases the current price list of the Seller applies.

## § 6 Other rights

- (1) All further rights to use and exploit the Program Package remain reserved. In particular, neither the Purchaser nor subsequent users shall be entitled to use the Program or modified or edited versions thereof simultaneously on more than one computer/virtual machine or to distribute copies of the Program Package in its original version or in modified or edited versions, even if such copies are limited to essential parts of the modified versions. The Purchaser's exploitation rights to his own and to all work results obtained through the use of the Program Package remain unaffected.

## § 7 Procurement of the Program Package

- (1) The Seller sends the Program Packages ordered by the Purchaser on account of the Purchaser to the address indicated by the Purchaser. The dispatch takes place exclusively electronically.
- (2) Partial deliveries are permissible and are considered as independent deliveries.

(3) Erwirbt der Käufer das Programmpaket durch Electronic Software Delivery (ESD), so verschafft ihm der Verkäufer die Möglichkeit, das gekaufte Programmpaket vom Server des Verkäufers in seinem Computer zu laden (als sogenannter Download).

(3) If the Purchaser acquires the Program Package through Electronic Software Delivery (ESD), the Seller provides him with the opportunity to download the purchased Program Package from the Seller's server to his computer.

## § 8 Gewährleistung

(1) Der Verkäufer gewährleistet, dass das Programm nach Maßgabe der von ihm herausgegebenen und zum Zeitpunkt der Auslieferung an den Kunden gültige Programmbeschreibung brauchbar ist. Eine urheberrechtliche Minderung der Brauchbarkeit bleibt außer Betracht.

## § 8 Warranty

(1) The Seller guarantees that the Program is usable in accordance with the Program description issued by him and valid at the time of delivery to the customer. A copyright reduction of the usefulness remains out of consideration.

(2) Der Verkäufer gewährleistet, dass das Programm auf einem geprüften Datenträger ordnungsgemäß aufgezeichnet ist. Erwirbt der Käufer das Programmpaket dagegen im Wege des ESD, gewährleistet der Verkäufer die Verfügbarkeit des Programmpakets auf seinem Server für den Download durch den Käufer.

(2) The Seller shall ensure that the Program is properly recorded on a tested data carrier. If, on the other hand, the Purchaser acquires the Program Package by means of ESD, the Seller guarantees the availability of the Program Package on his server for download by the Purchaser.

(3) Erweist sich ein Programmpaket als fehlerhaft, kann der Käufer binnen einer Frist von 6 Monaten, beginnend mit der Ablieferung bzw. dem Abschluss des Downloads des Programmpakets, die Rücknahme des gelieferten Programmpakets durch den Verkäufer und die Verschaffung eines neuen Programmpakets gleichen Titels und Version verlangen. Erweist sich auch dieses als fehlerhaft und gelingt es dem Verkäufer nicht, die Fehler innerhalb eines angemessenen Zeitraums zu beseitigen, kann der Käufer nach seiner Wahl Minderung des Kaufpreises oder Rücknahme des Programmpakets gegen Erstattung des Kaufpreises verlangen. §5 Abs. (2) und (3) finden entsprechend Anwendung.

(3) If a Program Package proves to be defective, the Purchaser can demand the return of the delivered Program Package by the Seller and the procurement of a new Program Package of the same title within a period of 6 months, beginning with the delivery or completion of the download of the Program Package. If this also proves to be defective and if the Seller is unable to remedy the defects within a reasonable period of time, the Purchaser may, at his discretion, demand a reduction in the purchase price or return of the Program Package against reimbursement of the purchase price. §5 sections (2) and (3) shall apply accordingly.

(4) Der Verkäufer übernimmt keine weitergehende Gewährleistung, insbesondere nicht für gem. § 4 Abs. (2) geänderte oder bearbeitete Fassungen des Programms, soweit nicht nachgewiesen wird, dass vorhandene Mängel in keinerlei Zusammenhang mit den Änderungen oder Bearbeitungen stehen.

(4) The Seller does not assume any further warranty, in particular not for versions of the Program that have been modified or edited in accordance with §4 section (2), unless it is proven that existing defects are in no way connected with the modifications or edits.

(5) Der Verkäufer übernimmt jedoch keine Gewähr für die Eignung der Software bezüglich der Mindestanforderung von Hardware beim Kunden.

(5) However, the Seller does not guarantee the suitability of the software for the minimum hardware requirements of the customer.

## § 9 Haftung

(1) Schadensersatzansprüche des Käufers, insbesondere aus Vertragsverletzung, unerlaubter Handlung, Produzentenhaftung, falscher Beratung, positiver Forderungsverletzung und künftigem Verschulden bei Vertragsverletzungen sind

## § 9 Liability

(1) Claims for damages by the Purchaser, in particular arising from breach of contract, tort, producer liability, incorrect advice, positive breach of contract and future culpa in contrahendo are excluded, unless the Seller is liable in the case of

ausgeschlossen, soweit nicht der Verkäufer im Falle des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit oder des Fehlens zugesicherter Eigenschaften oder im Falle einer vom Verschulden unabhängigen Anspruchsgrundlage, insbesondere für Produktfehler nach dem Produkthaftungsgesetz, zwingend haftet.

- (2) Der Haftungsausschluss in Abs. (1) gilt nicht im Hinblick auf Schäden, die auf einer Verletzung wesentlicher Vertragspflichten des Verkäufers beruhen. In diesem Fall haftet der Verkäufer nur für Schäden, mit deren Entstehen der Verkäufer bei Vertragsabschluss aufgrund der ihm zu diesem Zeitpunkt bekannten Umstände rechnen musste.

### § 10 Preise

- (1) Alle Nettopreisangebote gelten nur für Industrie, Handel, Gewerbe, Verbände und vergleichbare Institutionen sowie freie Berufe.
- (2) Sämtliche Preisangaben verstehen sich zuzüglich gesetzlicher Umsatzsteuer oder ähnlicher Abgaben, wenn nicht anders dargestellt.
- (3) Die Preise können ohne Vorankündigung und ohne Angabe von Gründen durch den Verkäufer geändert werden, es gelten die zur Zeit der Bestellung gültigen Preise des Verkäufers.
- (4) Sind mehr als 3 Monate Lieferfrist vereinbart, gelten die zur Zeit der Lieferung oder der Bereitstellung des Programmpakets gültigen Preise des Verkäufers.

### § 11 Eigentumsvorbehalt

- (1) Bis zur Erfüllung der Kaufpreisforderung sowie sämtlicher Forderungen, die dem Verkäufer gegen den Käufer wegen Verletzung der Verpflichtung zur Kaufpreiszahlung zustehen, insbesondere auf Verzugszinsen und Ersatz von Verzugschaden, behält sich der Verkäufer das Eigentum an dem gelieferten Programmpaket vor (Vorbehaltsware).
- (2) Der Käufer darf über die Vorbehaltsware nicht verfügen.
- (3) Bei Zugriffen Dritter - insbesondere Gerichtsvollzieher - auf die Vorbehaltsware muss der Käufer auf das Eigentum der Verkäufers hinweisen und diesen unverzüglich benachrichtigen. Kosten und Schäden trägt der Käufer.
- (4) Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei einem vom Käufer zu vertretenden Zahlungsverzug, ist der Verkäufer

intent or gross negligence or the absence of warranted characteristics or in the case of a basis for claim independent of culpability, in particular for product defects under the Product Liability Act.

- (2) The exclusion of liability in section (1) does not apply with regard to damages which are based on a violation of essential contractual obligations of the Seller. In this case, the Seller shall only be liable for damages which the Seller had to expect to occur when concluding the contract due to the circumstances known to the Seller at that time.

### § 10 Prices

- (1) All net price offers are only valid for industry, trade, commerce, associations and comparable institutions as well as liberal professions.
- (2) All prices are quoted exclusive of statutory value added tax or similar charges, unless otherwise stated.
- (3) Prices are subject to change without notice and without giving reasons by the Seller, the prices of the Seller valid at the time of the order apply.
- (4) If a delivery period of more than 3 months has been agreed, the Seller's prices valid at the time of delivery or provision of the Program Package shall apply.

### § 11 Retention of title

- (1) Until the purchase price claim has been fulfilled and all claims to which the Seller is entitled against the Purchaser due to a breach of the obligation to pay the purchase price, in particular interest on arrears and compensation for damage caused by default, the Seller reserves title to the delivered Program Package (reserved goods).
- (2) The Purchaser may not dispose of the reserved goods.
- (3) In the event of access by third parties - in particular bailiffs - to the reserved goods, the Purchaser must point out the ownership of the Seller and inform him immediately. Costs and damages shall be borne by the Purchaser.
- (4) In the event of breach of contract by the Purchaser, in particular in the event of default in payment for which the Purchaser is responsible, the Seller shall



berechtig, die Vorbehaltsware auf seine Kosten zurückzunehmen. In der Zurücknahme sowie der eventuellen Pfändung der Vorbehaltsware durch den Verkäufer liegt kein Rücktritt vom Vertrag vor, soweit nicht das Verbraucherkreditgesetz Anwendung findet.

be entitled to take back the reserved goods at his own expense. The taking back as well as the possible seizure of the reserved goods by the Seller does not constitute a withdrawal from the contract, unless the consumer credit law is applicable.

### § 12 Leistungsverzug des Verkäufers

- (1) Der Verkäufer bemüht sich, den vereinbarten Liefertermin einzuhalten.
- (2) Ist der Verkäufer mit der ihm obliegenden Leistung in Verzug, kann der Käufer nach Ablauf einer von ihm gesetzten angemessenen Nachfrist Schadensersatz verlangen oder vom Vertrag zurücktreten, wenn er bei Bestimmung der Nachfrist auf die Ablehnung der Leistung nach deren fruchtlosen Ablauf hingewiesen hat. Der Verkäufer haftet nur für Schäden, mit deren Entstehen er bei Vertragsschluss aufgrund der ihm zu diesem Zeitpunkt bekannten Umstände rechnen musste, soweit nicht der Verkäufer wegen Vorsatzes oder grober Fahrlässigkeit haftet.
- (3) Die Leistungszeit verlängert sich um den Zeitraum eines vom Verkäufer nicht zu vertretenden Leistungshindernisses, das nicht im Einwirkungsbereich des Verkäufers liegt, insbesondere Streik, Aussperrung, Materialausfall, Stromausfall, Beförderungs- oder Betriebssperre und andere Fälle höherer Gewalt. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden dem Käufer baldmöglichst mitgeteilt. Verzögert sich dadurch die Ablieferung des Programmpakets beim Käufer um mehr als einen Monat, sind Käufer und Verkäufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Die Geltendmachung weiterer Rechte ist jeweils ausgeschlossen. Dies gilt nicht für den Fall von Streik und Aussperrung.

### § 13 Kaufpreiszahlung

- (1) Der Kaufpreis ist nach Wahl des Verkäufers im Voraus oder per Rechnung zu zahlen. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, im Einzelfall bestimmte Zahlungsarten auszuschließen. Rechnungen sind innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zur Zahlung fällig.
- (2) Der Verkäufer behält sich ausdrücklich vor, Schecks oder Wechsel abzulehnen. Ihre Annahme erfolgt stets nur erfüllungshalber. Diskont- und Wechselspesen gehen zu Lasten des Käufers und sind sofort fällig.
- (3) Ist der Käufer mit seiner Zahlung im Verzug, ist der Verkäufer berechtigt, Zinsen in Höhe des von den

### § 12 Delay in performance by the Seller

- (1) The Seller shall endeavor to meet the agreed delivery date.
- (2) If the Seller is in default with the performance incumbent upon him, the Purchaser may, after expiry of a reasonable grace period set by him, demand damages or withdraw from the contract if he has pointed out the rejection of the performance after its fruitless expiry when determining the grace period. The Seller shall only be liable for damages which he had to expect to occur at the time of conclusion of the contract due to the circumstances known to him at that time, unless the Seller is liable due to intent or gross negligence.
- (3) The performance period shall be extended by the period of an obstacle to performance for which the Seller is not responsible and which is not within the Seller's sphere of influence, in particular strike, lockout, loss of material, suspension of transport or operation and other cases of force majeure. The beginning and end of such obstacles will be communicated to the Purchaser as soon as possible. If delivery of the Program Package to the Purchaser is delayed by more than one month as a result, the Purchaser and Seller are entitled to withdraw from the contract. The assertion of further rights is excluded in each case. This does not apply in the event of strike or lockout.

### § 13 Payment of purchase price

- (1) The purchase price is to be paid in advance or after invoicing at the choice of the Seller. The Seller reserves the right to exclude certain payment methods in individual cases. Invoices are due for payment within 30 days from the date of invoice without deduction.
- (2) The Seller expressly reserves the right to reject cheques or bills of exchange. They shall only be accepted on account of performance. Discount and bill charges shall be borne by the Purchaser and are due immediately.
- (3) If the Purchaser is in default of payment, the Seller shall be entitled to charge interest at the rate

Geschäftsbanken berechtigten Zinssatzes für offene Kontokorrentkredite - mindestens jedoch 5 Prozentpunkte über dem jeweils gültigen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank - zu berechnen. Die Zinsen sind sofort fällig.

- (4) Im Falle des Zahlungsverzuges des Käufers ist der Verkäufer darüber hinaus berechtigt, für noch offenstehende Lieferungen Vorauszahlungen zu verlangen. Nach Ablauf einer dem Käufer gesetzten angemessenen Nachfrist ist der Verkäufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen.
- (5) Der Käufer ist zur Aufrechnung nur berechtigt, wenn seine Forderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.
- (6) Ein Zurückbehaltungsrecht des Käufers ist ausgeschlossen, soweit es nicht auf demselben Vertragsverhältnis beruht.

#### § 14 Sonstiges

- (1) Die Allgemeine Geschäftsbedingungen für Produkte wurde in Deutsch und in Englisch verfasst, wobei der englische Text nur erklärenden Charakter hat. Bei eventuellen inhaltlichen Abweichungen zwischen den beiden Texten ist die deutsche Fassung maßgebend und rechtsverbindlich.
- (2) Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.
- (3) Gerichtsstand gegenüber einem Kaufmann, einer juristischen Person des öffentlichen Rechts oder einem öffentlich-rechtlichen Sondervermögen ist in Berlin.

charged by the commercial banks for open overdraft facilities - but at least 5 percentage points above the base rate of the European Central Bank applicable at the time. The interest is due immediately.

- (4) In the event of default in payment on the part of the Purchaser, the Seller is also entitled to demand advance payments for outstanding deliveries. After expiry of a reasonable period of grace set for the Purchaser, the Seller is entitled to withdraw from the contract or to claim damages for non-performance.
- (5) The Purchaser shall only be entitled to set-off if his claim is undisputed or has been established as final and absolute.
- (6) A right of retention of the Purchaser is excluded as far as it is not based on the same contractual relationship.

#### § 14 Other

- (1) This General Terms and Conditions for Products has been drawn up in German and English, whereby the English text has only an explanatory nature. If there are any discrepancies between the contents of the two texts, the German version shall prevail and be legally binding.
- (2) German law shall apply to the exclusion of the UN sales law.
- (3) Place of jurisdiction for a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law is in Berlin/Germany.